



Misyar Marriage: An Insult to Men and Women, and an Endorsement for the Trafficking of Women

The Egyptian Center for Women's Rights was alarmed by the fatwa issued by the Egyptian Dar al-Ifta' announcing the permissibility of "misyar" marriage. *Misyar* marriage is swift, for a man is able to take a wife without being economically responsible for her and requires the woman to give up her legal rights. The man and woman do not live together and it is up to the discretion of the man to decide how often they meet meanwhile the woman remains in her parents' home. These marriages involve a contract and are legal solely on the condition that the guardian agrees in spite of knowing that the man can easily divorce without consequences or legal responsibility to the woman.

ECWR sees this kind of fatwa as despicable to both men and women, leading to the erosion of family values in Egyptian society. Furthermore, this type of marriage promotes the trafficking of women.

It is despicable to men because it turns men into sexual objects and limits their role to the mere fulfillment of such desires.

It is despicable to women because it deals with women as bodies, without human and spiritual dimensions. It does not recognize women's legal rights or need for stability in an appropriate social environment.

Therefore, it erodes family values by encouraging infidelity and immorality and facilitates multiple marriages built on secrecy and lies. *Misyar* marriage will lead to a deterioration of the family by opening the door to second marriages dissociated from the structure of the family. In addition, these marriages are detached from the personal, financial, and family duties of both parties and are at the expense of the stability of the first/previous family.

This fatwa opens the door to more extreme religious interpretations encouraging the dissemination of different forms of sexual relations outside of marriage by claiming that it is a type of marriage (e.g.: secret marriage, 'chocolate' marriage, 'blood' marriage, etc). These types of sexual relations open the door for immorality and the deterioration of family values facing the youth in Egyptian society. They know nothing of marriage except base relations, with no responsibilities and without efforts to affirm home values, friendship, and compassion, a price which women and children pay.

Furthermore, the condition of guardian consent does not constitute protection, but rather legitimizes the control of a woman's guardian over her to a great extent, which may lead to an increase in trafficking in women.

According to United Nations' reports, Egypt is a transit point for human trafficking. The most significant form of trafficking is marriage to minors (early marriage) and "tourist" marriage, a "short-term marriage between an Egyptian woman and non-Egyptians for the duration of the summer." All these types of marriage are conducted with the consent of the guardian. Young girls are thus prevented from gaining education and are forced into marriage in accordance with the guardian's financial interests.

Therefore, permitting *misyar* marriage allows a variety of kinds of marriage to be used to justify "tourist" marriage. It degrades women and places on them a heavy personal and psychological burden and contributes to producing children without families, an issue that contradicts the basic principles of human rights and the aims of Sharia law as well.

Thus, we call upon the Dar al-Ifta' to rectify the fatwa and set high scientific standards for fatwas and those who issue them. Furthermore, fatwas should not be issued individually, but rather by assemblies that combine religious, as well as legal, social, and scientific specialists, who deliberate on matters, adequately study their social and human dimensions, and the prioritize interests and legal aims over religious interpretations despicable to both men and women, as well as to Islam itself.

We also demand that all those responsible for challenging such fatwas to give religious sermons respecting the dignity and rights of the person in general and of women in particular.

Nehad Aboul Komsan
ECWR



زواج المسيار

إهانة للرجل والمرأة ودعوة للاتجار بالنساء

تلقي المركز المصري لحقوق المرأة بانزعاج شديد الفتوى الصادرة عن دار الإفتاء المصرية حيث أعلنت عن إباحة زواج المسيار بشرط موافقة الرئيس أو "ولي الأمر".

ويري المركز أن هذا النوع من الفتوى يشكل أهانة للرجال والنساء علي حد سواء وتؤدي إلي انهيار قيمة الأسرة في المجتمع المصري . فضلا على المساهمة في تفشي الاتجار بالنساء .

فهني إهانة للرجل ... حيث أنها تحول الرجل إلى ماكينة جنسية يقتصر دوره على تلبية احتياجات غرائزه فقط . أهانه للمرأة ... حيث أنها تعامل المرأة كجسد دون اعتبارات إنسانية و نفسية أو احتياج إلى الاستقرار في بيئة اجتماعية مناسبة.

وكذلك يهدم قيمة الأسرة ، حيث يشجع علي الغش والفساد ويسهل تعدد الزوجات المبني على السرية والكذب، فهذا الزواج الغريزي سوف يؤدي إلى انهيارات أسرية كبيرة حيث يفتح الباب لزواج ثاني متحللاً من منظومة الأسرة وما تستلمه من التزامات إنسانية و أسرية ومالية لدي الطرفين، مما يسهل الزواج بآخري علي حساب استقرار الأسرة الأولي .

كما يفتح الباب لتفسيرات أكثر تطرفا للعلاقات الجنسية و تساهم في تفشي أشكال من العلاقات الجنسية خارج إطار الزواج بادعاء أنه من أشكال الزواج "مثل الزواج السري وزواج الشيكولاتة وزواج الدم وغيرها " من العلاقات الجنسية التي تفتح مجالاً واسعاً للفساد وضرب قيمة الأسرة أمام أجيال كاملة من المجتمع المصري لا تعرف من الزواج إلا العلاقة الغريزية دون تحمل المسؤولية ودون العمل على تأكيد قيم السكن والمودة والرحمة الأمر الذي يدفع ثمنه دائما النساء والأطفال .

هذا فضلاً على ذلك أن شرط موافقة الولي لا يشكل أي حماية، بل يعطي شرعية كبيرة لتحكم ما يسمى بالولي في المرأة و قد يؤدي إلى مزيد من الاتجار بالمرأة فطبقاً لتقارير الأمم المتحدة حول الاتجار بالبشر فإن مصر تعد محطة انتقال "ترانزيت" للاتجار ومن أهم أشكال هذا الاتجار زواج القاصرات، والزواج السياحي" زواج سريع فترة الصيف من غير المصريين " وكل هذه الأشكال تتم بموافقة ما يسمى بالولي، وكثيرا ما تحرم الفتيات من التعليم وتجبر على هذا الزواج لصالح الفائدة المادية لهذا الولي.

لذا فإباحة ما يسمى بزواج المسيار يساهم في تقديم أشكال متنوعة قد تستخدم كمبرر للزواج السياحي الذي يحط من كرامة المرأة ويحملها أعباء كبير نفسية وإنسانية ويساهم في أنجاب أطفال بلا أسر، الأمر الذي يتناقض مع المبادئ الأساسية لحقوق الإنسان ومع مقاصد الشريعة أيضا . لذا نهيب بدار الإفتاء تنظيم الفتوى ووضع معايير علمية رفيعة للفتوى وللقاتمين عليها وألا تصدر عن أفراد وإنما لجان علمية تضم تخصصات دينية وأخرى حقوقية واجتماعية وعلمية، فضلا على التروي ودراسة كافة الإبعاد الاجتماعية والإنسانية وتغليب المصلحة ومقاصد الشريعة على هذه التفسيرات المهينة للرجال والنساء وللدین الإسلامي أيضا.

كما نطالب كافة المعنيين بالتصدي إلى مثل هذه الفتاوى بتقديم خطاب ديني يحترم كرامة وحقوق الإنسان عامة والنساء على وجه التحديد.

نهاد أبو القمصان

رئيس المركز المصري لحقوق المرأة